



**UNIVERSITY
CHOIR
&
WILLAMETTE
SINGERS**



UNIVERSITY
CHOIR
&
WILLAMETTE
SINGERS

DR. WALLACE H. LONG, JR.
DIRECTOR

FALL CONCERT

WILLAMETTE UNIVERSITY
CHORAL DEPARTMENT

SMITH AUDITORIUM
OCTOBER 30, 1988
3:00 p.m.

ACKNOWLEDGEMENTS

STAGE MANAGER DON WILLIAMS
PUBLICITY LAVONNE KENNINGTON
POSTER KRISTI SMITH
ACCOMPANISTS JANET BULLIS
DEBBIE KALNE
TRANSLATIONS BRENDA DE VYLDERE

PROGRAM

WILLAMETTE SINGERS

LOOK UPON ME, MY BELOVED	GIOVANNI GASTOLDI (1550-1622)
O MISTRESS MINE	RALPH VAUGHAN WILLIAMS (1872-1958)
GO, LOVELY ROSE	HALSEY STEVENS (1908-)
CHARM ME ASLEEP	HENRY LESLIE (1822-1896)
DIEU! QU'IL LA FAIT BON REGARDER QUANT J'AI OUY LE TABOURIN	CLAUDE DEBUSSEY (1862-1918)
DIE HARMONIE IN DER EHE HAYDN DIE BEREDSAMKIET	FRANZ JOSEPH (1732-1809)
WHITE IN THE MOON	JACK KUNZ (contemporary)
ALL THE THINGS YOU ARE	arr. by WARD SWINGLE (contemporary)

INTERMISSION

UNIVERSITY CHOIR

BENEDICTUS	AUGUST SODERMAN (1832-1876)
DANKET DEM HERRN	TRADITIONAL
CANTATE DOMINO	Z. RANDALL STROOPE (contemporary)
AVE MARIA <i>Student Director— Kristi Smith</i>	JOHANNES BRAHMS (1833-1897)
O VOS OMNES	THOMAS LUIS DE LA VITTORIA (1548-1611)
O VOS OMNES	PABLO CASALS (1942-)
ALL CREATURES OF OUR GOD AND KING	arr. by ROBERT SHAW (contemporary)
ABSCHIED VOM WALDE DIE NACHTIGALL	FELIX MENDELSSOHN (1809-1847)
A RED, RED ROSE	JAMES MULHOLLAND (contemporary)
SPEAK TO ANOTHER OF PSALMS	JEAN BERGER (1909-)
THE LORD BLESS YOU AND KEEP YOU	PETER LUTKIN (contemporary)

UNIVERSITY CHOIR

SOPRANO

LILA BROWN
 ◆ JENNY CAMPBELL
 ANNA CHRISTENSEN
 ◆* KAREN DILLON
 ◆‡ HEATHER FERGUSON
 CYNTHIA HELMKE
 ◆* MICHELLE KINSCH
 ◆ WENDY MC PHETRES
 JANELLE PAXTON
 JOY PETERSON
 JENNIFER SEDIVY

ALTO

JANET BULLIS
 JEANNE FULLER
 AUDRA HARWOOD ▲‡
 ◆ MICHELLE HOPPER
 DEBBIE KALNE
 ◆‡ LAVONNE KENNINGTON
 TAMMY LIPPOLD
 ◆* JEANINE NAAPI
 SUSAN ROBBINS
 JENN SITTINGER
 ◆*★ KRISTI SMITH
 CHRISTINA TOURINO

TENOR

BRIAN BALLEK
 DAVID BAYLESS
 ◆‡ DARREN BOARD
 MICHAEL BURNS
 JEFF FIGEIRA
 KIRK FOSCATO
 ◆ KEVIN MORRISON
 ◆* SHAWN ORPINELA
 JASON PARGETER
 MARK STONEBURNER
 ◆ BRIAN WEIR

BASS

◆ MICHAEL BARRETT
 ◆ PAUL BARTHELEMY
 NATHAN COLLETT
 NIALL DILLON
 ◆ DAVID GEORGE
 CHRIS KNOTZ
 TIM MC FARLAND
 ◆* KRAIG POWELL
 BRIAN SEED
 ◆* ERIC VALKENAAR
 HAL VAN WOERT
 JEFFREY WALTZ
 GREG WILSON

‡ SECTION LEADER ◆ EXECUTIVE COUNCIL ★ STUDENT CONDUCTOR * ASSISTANT SECTION LEADER
 ☼ EXECUTIVE COUNCIL ASSISTANT CHAIR ▲ EXECUTIVE COUNCIL CHAIR

WILLAMETTE SINGERS

SOPRANO

KAREN DILLON
 CYNTHIA HELMKE
 JENNIFER SEDIVY

ALTO

LILA BROWN
 JOEY OVANIN
 DIANA YOUNG

TENOR

DARREN BOARD
 JEFF FOWLER
 KEVIN MORRISON

BASS

MICHAEL BURNS
 TODD ENGER
 ERIC VALKENAAR

DIEU! QU'IL LA FAIT BON
REGARDER! (LORD! LOVELY YOU
HAVE MADE MY LOVE!)

Lord! Lovely You have made my love:
A graceful kind and charming beauty!
For the great good that is her bounty,
Men of all fortunes would follow.
Who would not wish to win her eyes?
Her beauty never fails to capture.
Lord, lovely You have made my love:
A graceful, good and charming creature!
Not a woman on land or sea
Compares to my excellent lady,
Her perfect mind, soul, and great beauty;
That alas, she's my only dream.
Lord, lovely You have made my love,
Lord, lovely You have made my love!

QUANT J'AI OUY LE TABOURIN
(WHEN I CAN HEAR THE BUZZING
TAMBOURINE)

When I can hear the buzzing tambourine,
that calls us all to rise,
I lie still while the dawn mists break,
I won't chase the sleep from my eyes;
It is said: It is morning!
Still too soon to leave my happy bed.

When I can hear the buzzing tambourine,
That calls us all to rise,
Young ones all,
Flowers, fresh and small;
Although I hear their joyous song,
I know those flowers; I'll have none.
Safe I lay; from the tempest stay.

When I can hear the buzzing tambourine,
That calls us all to rise,
I lie still while the dawn mists break,
I won't chase the sleep from my eyes.

DIE NACHTIGALL
(THE NIGHTINGALE)

The nightingale has gone away.
The springtime warmth has called her;
What tidings has she not received while
singing ancient carols.

DER HARMONIE IN DER EHE
(HARMONY IN MARRIAGE)

O wonderful harmony,
What he wants, wants also she.
He loves to make money
She does, too.
He loves to play,
She too.
He loves to count coins, and be a great
man,
That is her custom also.

DIE BEREDSAMKEIT
(ELOQUENCE)

Friends, water makes silence
learn this from the fish,
yet with wine is this reversed,
learn this at our tables.

What orators are we not
whenever the Rhein wine
speaks through us.
We admonish, quarrel, instruct,
no one hears the other.

Friends, water makes silence.

BENEDICTUS

Blessed is he who comes in the name of
the Lord

DANKET DEM HERRN

Thank the Lord, for he is very gracious;
His goodness and truth endure eternally.

CANTATE DOMINO

Sing to the Lord a new song!
Worship the Lord in the beauty of
holiness.

AVE MARIA

Hail, Mary, full of grace
The Lord is with thee;
Blessed art thou among women,
and blessed is the fruit of thy womb,
Jesus.
Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners.

O VOS OMNES
(O YE PEOPLE)

O ye people that are passing by me and
see me,
Behold and see, and consider if there can
be any sorrow like mine.

ABSCHIED VOM WALDE
(FAREWELL TO THE WOODS)

O valleys deep, O mountains, O lovely
verdant wood,
You are my joy and sadness, my solemn
resting place.
Around me e'er deceitful blusters the busy
world;
Once more wrap your embraces 'round
me, O heav'nly vault!

In forests there is written a quiet serious
word
Of righteous deed and loving, defining
mankind's hopes.
I have in truth discovered its message,
plain and true,
And through my total being it surges
strong and clear.

Soon shall I be departed, strange in a
foreign land,
On wildly moving highways, to life's great
drama see.
And in the full of living your strong
severe intent,
All loneliness will soften and help my
heart stay young.